

BUENA RELACION, Y ENTRETENIDA EN DONDE
 se refiere alguna parte de la Vida del Estudiante Tunante, en
 particular algunos hechos de seis Estudiantes vagabundos.
 Compuesta por un Genio Murciano.



EGO *Sedolentis pauper,*
 aunque en letras consumido,
 no puedo dexar de casar
omne illud operatum.
 esto es, en vuestra vida,
gradam fempit vultando
 que, *aut aliquo opus,*
 aunque sea Canonizado.
 Seis años, y quatro meses
 avrá, si yo no me engaño,
 que de la gran Escalona
 salí, *pedibus vadando,*
 con desas de vuestrias,
grava q. quavis, preguntando
 y en menos de cinco meses
 llegué a Alcalá de los alnos,
ubi permansit aliquo tempore,
 para *aditacione venando,*
pani inter ludo vultando,
 cartas puestas *basagando.*
 Jam *inter alios quos evamus*
al. c. ita, forçando,
 dimos de eos en costilla,
 para tener *condamur;*
 y era a fin de que tuviesemos

panes por manducandum,
 porque cierto nuestro vientre
 ya se estava clareando.
Y legun post narraverunt,
omnes ibant vapulando
 a un chico; porque tenia
inter manus panem magnus;
 conque de aqueste gran modo,
quimos para inascondum.
 Otro dize *post meridiem,*
 viendo que ya iba faltando
 el buen echo en nuestras tripas;
diximus: Fratres pergamus
 a un Convento de Franciscos,
 para ver si alli encontramos
 beasagenas, o pimientos,
ad curiam refrigerandum;
 Et *unus ex nostris dixit:*
Fratres, comens, comens:
nonquam horum legeremus;
 si la tomamos de espacio,
 pues los Padres siempre comen
 su repuesto de basanos.
 Llegamos a mala hora,
 porque no fomos ni modo





LITERATURA MURCIANA DE CORDEL

SEGUNDO TOMO

MONTEAGUDO

Núm 28

1959





NUEVA RELACION, Y ENTRETENIDA
en donde se refiere la vida del
Estudiante Tunante

Compuesto por
UN INGENIO MURCIANO

s. l. n. a.

EDICION Y COMENTARIO DE
ANTONIO PEREZ Y GOMEZ





NO teníamos conocimiento de la existencia de este plieguecito por no haberlo encontrado jamás en nuestras minuciosas rebuscas por el frondoso bosque de la literatura de cordel. Nuestro muy querido amigo Edward M. Wilson, profesor en la Universidad de Cambridge, de nombre bien conocido de nuestros lectores, que hace frecuentes estancias en España, afanado en fértiles investigaciones sobre nuestra literatura, y que encuentra siempre un hueco



para pasar en Cieza unos días, nos comunicó que en su nutrida colección de pliegos figuraba un ejemplar del que hoy reproducimos, accediendo, como en otros casos, a enviarnos generosamente el microfilm que ha servido de original para esta reimpresión. El pliego consta de cuatro páginas, a doble columna, sin indicación de fecha ni lugar de impresión. Agradecemos cordialmente a nuestro amigo su reiterada cooperación a esta empresa que estamos llevando, placenteramente y con constancia, adelante.

Pertenece el pliego a especie frecuente en su época tanto por el empleo del latín *macarrónico*, como por tener como tema la pintoresca y picaresca vida estudiantil. Como figura atribuído a autor coterráneo, emboscado bajo el seudónimo de *Un Ingenio Murciano*, posee plenos títulos para figurar en esta colección.

Posteriormente, y por generosidad que agradecemos de don Octavio González Bueno, gran bibliófilo y excelente amigo, hemos encontrado otra edición de este pliego, también en cuatro páginas, con el título «Relación. El Estudiante Tunante» y un grabado romántico



con tres figuras, impresa en el siglo pasado, sin fecha ni lugar, con texto con leves variantes, salvo la de estar ausentes los cuatro últimos versos.

Iniciamos con este pliego el segundo tomo de esta colección.

Antonio Pérez Gómez





EGO Scolasticus pauper,
aunque en letras consumado,
no puedo dexar dicendi
omne illud operatum,
esto es, in nostra vita,
gradatim semper buscando
onus, aut aliquod opus,
quamvis sit Canonicatum.
Seis años, y quatro meses
avrá, si yo no me engaño,
que de la gran Escalona



*sali, pedibus andando,
 con deseos de ver tierras,
 quaro, quaris, preguntando;
 y en menos de cinco meses
 llegué á Alcalá de los asnos,
 ubi permansi algún tiempo,
 jam venasione venando,
 jam inter ludos ludendo,
 cartas pictas barajando,
 Jam inter alios qui eramus
 alacriter, sorteando,
 dimos de cos en costilla,
 para tener gaudeamus;
 y era á fin de que tuviésemos
 panes para manducandum,
 porque cierto nuestro vientre
 yá se estava clareando.*

*Y segun post narraverunt,
 omnes ibant vapulando
 á un chico, porque tenía
 inter manus panem magnum;
 conque de aqueste gran modo,
 tuvimos para inescandum.*

*Otro dixo post meridiem,
 viendo que yá iba faltando
 el buen cebo en nuestra tripas,
 diximus: Fratres pergamus
 á un Convento de Franciscos,
 para vér si alli encontramos*



*berengenas, ó pimientos,
ad ventrem refrigerandum.*

Et unus ex nostris dixo:

*Fratres, eamus, eamus:
nunquam bené llegaremos,
si la tomamos de espacio,
pues los Padres siempre toman
su reposo de barato.*

*Llegamos á mala hora,
porque nosotros mirando
defacto nuestro Convento,
lo vimos totum cerrado.
Pero nosotros perdiendo
la verguenza que llevamos,
dimos en dár, y tocar,
hasta que un Padre gritando
salió, y assi que lo vimos,
todos de golpe empezamos,
á dezirle nuestro punto,
magnis vocibus clamando,
diziendole todos juntos:
Pater, Pater, caldo, caldo,
ut satietur venter noster,
et fames misereatur.*

*Mas el Supredictus Pater,
magno timore pasmado,
de vér tanto Cuervo junto,
por la comida graznando,
buelto en su acuerdo nos dixo.*



*que ante foras esperando
quedassemos, porque iba
velociter caminando
á la cocina, por vér,
si aliquid erat servatum.*

*Assi como se fué el Padre,
inter nos todos quedamos
dicendo: Grande fortuna
tendrémos ad manducandum,
si Pater affert á todos
escudillas de gran caldo,
con sus blandos bolleticos,
aunque salgamos á quatro.*

*Esto dicho, descubrimos,
que inter brachia meneando,
traia disformem ollam.*

*plenam de pies usque ad caput:
Ettunc nos de que la vimos,
los Abitos celebrando,
resilientes quasi Corvi,
un Psalterio le cantamos,
dicendo: Veni, refugium,
ad ventres refrigerandos,
porque yá todos estavan*

In clementiam esperando.

*Vorázmente la cogimos,
y á un gran campo la llevamos
inter omnes, sic dicendo:
Gaudeamus, gaudeamus;*



*todos de gratis darémos
al buen Padre en acabando
gracias con un Memineris,
á nuestro tono cantando.*

*Solamente advertiré,
que si despues en graznando
non esset locus de todo,
diremos: Amen; y vamos
á vér quod trahit la olla
ad intra la registrando.*

*Passando á vér lo interior
(scilicét coles y nabos)
vimos seis gruessas morcillas,
conque luego argumentando,
y diziendo sub hac forma:
Seis somos, y seis estamos,
seis son las morcillas magnas:
luego en conclusión sacamos
que le toca á cada uno
morcilla, nabos, y caldo*

*Ego prior comencé,
& formaliter hablando,
primó, & proprié me emboqué
azumbre, y media de caldo,
& multó magis cayera,
si non esset, que tragando,
encontrasse un gran raton,
quasi camellus hinchado.
Pero yo dissimulé,*



*aunque todo sufocado,
con intento, de que todos
gustassen in potu magno
la sustancia del raton,
por estar tan engordado
con el caldo de morcillas,
como yá queda notado.*

*Sequenti passó la olla,
y lo del raton callando,
procuré, que cada uno
de Gramatica avisado,
fuesse por su antigüedad
á mus, muris declinando.*

*Y ya que gustaron todos
substantiam muris in caldo,
segun poquito despues
á declarar empezaron,
llevamos primeramente
ollam Patri, que esperando
erat id magno Conventu,
Ave Marias cantando;
y despues todos nos fuimos
magnam tabernam buscando,
esto es, á fin de beber,
yá sea tinto, yá sea blanco,
yá sea mistela, digo,
yá sea miscuela de algo,
yá lo que todos por suerte
tienen, que vá algo mas caro.*



*Donde encontramos en breve
 una muger mas que macho,
 vendentem omnes, quod nos
 tan velocitér buscamos;
 y despues de saludada,
 illi solae interrogamus,
 si habet de bono in bonum
 vinum, quod onnes amamus.
 Y nuestro Capitan dixo:
 De el bueno lo mejor (vamos)
 dénos cuilibetex nobis
 unas dos quartas del blanco;
 pues el noster dispensero
 pagará del primer quarto,
 usque in ultimum acentum,
 semper in omni contando.
 Et post que todos bebimos
 illud tan desideratum,
 estava mulier in totum
 aspiciendo, & auscultando;
 & illa quod semper vidit
 litem tan malé paratum.
 prorrumpió afligidamente:
 Domine, Domine, alto,
 paga, pagame omne illud
 quod jam vós teneis chupatum,
 pues no puedo yo entender
 el fugite con el capio,
 que vosotros le dezis:*



Capite, januam, por baxo;
 y assi dadme luego in promptum
 omnes dineròs in francum.

Luego yo le respondi:

Domina, Domina, tato,
 que nosotros siempre somos
 Licenciados de barato.,

Et tunc instanti nos fuimos,
 pergo, pergis caminando,
 & unus ex nostris dixo:

Pareceme, que me caigo;
 á lo que le respondi:

Mira que no tienes algo
 (hoc est) lectulum dilectum,
 donde caer descansado..

En fin, se tuvo ludendo,
 eum pedibus, & cum manibus
 faciendo, quod facit semper
 el chumete acostumbrado.

Assi como yá estuvimos
 in domo nostra sentados,
 empezamos sigillatim
 ad ventres exonerandos,
 verbi gratia, suavemente
 metaforicos hablando,
 esto, es cum intentione
 faciendi lo acostumbrado.

El paulatim que estuvimos,
 bené desembarazados,



*contamos como estuvimos,
con morcilla, vino blanco,
y el pan de el pueri lloroso,
causa conjugandi vapulo.*

*Y assi, de todos in punctum,
aunque luego no hallamos
descargados de barriga,
estava el caput cargado:
pero tunc in improvisum
todos dormidos quedamos,
donde como unos cachorros,
diez horas justas roncamos.*

*Et post mané, que estuvimos
ex opere exhoneratos.*

*diximus: Eeamus omnes
Grammaticæ interrogando;
y estando en aquesta duda.
uno dixo: Certó, y claro,
que el caldo de las morcillas
estava mure mezclatus.*

*Alter dixit: esto no es
de Gramatica algun grado;
y assi vamos brævi modo
sequenti lo començado.*

*Otro dixo: Eviaens est,
que aquel que todos por blanco
tuvimos, me pareció
quod cum felle miscebatur,
por el gran desabrimiento*



quod per ecrem serebatur;
pues he estado, & nunc estoy
haziendo gestos in vanum.

Et tunc Dux praecepit omnibus,
 quod nullus, ex omni facto
de improviso loqueretur
ad manduco conjugando;
 & sic jam omnes tacendo,
dixo el Cabo preguntando:
Di; Scholastice morronus,
 quomodo fur declinatur,
A lo qual le respondi6:
 Necdum sum examinatus.
 Et interrogans le dixo:

'A tí te toca oy el cargo
de aprender á declinar
á fur bien en el Mercado.
Segunda vez preguntó:
Dime (dixo) collocatus,
 tritici el Nominativo
 quomodo facit ? & casu,
me has de traer omne illud
para comer necessario.
 Et alio le pregunto:
 Moconice consumatus,
de oleum el Genitiv'o
como lo tiene? Te encargo,
que has de traer tu tambien
para quemar necessarium,



Otro valdé escrupuloso,
 dixo muy arrebatado:
 Y el vino, que te lo dexas,
 caput nostrum nominatum?
 Siendo cosa tan gustosa,
 yo lo tomaré á mi cargo,
 porque soy in omni modo
 semper charus, chara, charum.

A lo qual le respondió:
 Pues dime, gran mentecáto,
 si ex aqua tu tal te pones,
 como supra est declaratum,
 quién te mete á ti juzgar,
 si el vino tinto vá caro?
 Calla, calla, pues ya sabes
 eres un grande borracho.

Yá está todo repartido,
 y dos solos nos quedamos;
 pero bien creo tenemos
 cosas que tomar al cargo.
 Tibi, si bene videtur,
 caro, carnis ut cum caldo
 habeat substantiam in potu,
 & globulo misceatur.

Et requiesco tandem ego
 con traer bien reparado
 el modo de declinar
 á sus, suis, en su caso
 Y estando todos á punto



*de marchar, con gran cuidado,
cada uno puede ir puesto
en traer muy buen recado,
porque miren, que el gran punio
saben todos conjugarlo.*

*Y de aquí el Letor discreto
puede aver congeturado,
el modo que siempre llevan
de agarrar lo mal alçado.*





